

# Comunicacions/ Comunicaciones/ Conference papers

**DIA 15 DE JUNY/ 15 DE JUNIO/ JUNE 15**

**15:30-18:30h**

	<b>TAULA 1 T017</b> <b>Dra. Lucrecia Keim</b>	<b>TAULA 2 T018</b> <b>Sra. Marta Companys</b>	<b>TAULA 3 T020</b> <b>Sra. Montse Casas</b>	<b>TAULA 4 T022</b> <b>Dra. Rosa Guitart</b>	<b>TAULA 5 T023</b> <b>Dr. Ramon Pinyol</b>
15.30- 16.00h	Traduir els clàssics del feminisme : el cas de Juliet Mitchell <b>Francesca Bartrina</b>	Releyendo a J.S Mill hoy: Viejas y nuevas estrategias para la erradicación de la violencia patriarcal <b>Sara Martín</b>	Isis y Ra. Un model de lluita pel poder <b>Claude- Brigitte Carcenac</b>	La reinserción social de las mujeres reclusas, mediante la capacitación laboral <b>Iliana Ramírez Hernández</b>	Miquela Valls: Dona, docent, traductora de Verdaguer i defensora del català <b>Núria Camps</b>
16.00- 16.30h	<i>La ciutat de les dames i Terra d'elles</i> : dues utopies femenistes en català <b>Pilar Godayol</b>	El segundo sexo y la transformación de la intimidad: cuerpo, discurso y sexualidad femenina <b>Gezabel Guzmán</b>	Cartes en família. La correspondència d'Assumpta Baldrich Arandes (1772-1853) <b>Carme Sanmartí</b>	El feminicidio como vulneración de los derechos humanos <b>Ana María Bohoyo</b>	Com preparar la traducció d'una antologia femenina catalana en neerlandès i no morir en l'intent <b>Marga Demmers</b>
16.30- 17.00h	De tinta a pinzell: Ichiyô Higuchi i l'embranchida de la modernitat <b>Mercè Altimir</b>	Mary Wollstonecraft y los derechos de la mujer <b>M<sup>a</sup> Carmen Saézn Berceo</b>	Assumpta Baldrich Pellicer, criptògrafa (1806-1838) <b>Montserrat Sanmartí</b>	Claves para una pedagogía popular feminista o la educación como práctica de libertad <b>Nora Llaver</b>	Contra l'orfenesa materna, les traduccions de Sylvia Plath <b>Ester Pou</b>
17.00- 17.30h	Clarice Lispector : una escriptura femenina ? <b>Caterina Riba</b>		Influència decisiva que l'educació i la cultura de l'esposa exerceix sobre el caràcter i la conducta del marit i en conseqüència dels seus fills <b>Aida Macias</b>	Orígens orals de textos pedagògics: les desconegudes parlen <b>Anna Gómez</b>	Marques d'història i de subjectivisme en les dues traduccions de <i>La princesa de Clèves</i> <b>Eusebi Coromina</b>
18.00- 18.30h			Les partitures de Beethoven i la creació del Cor de Senyorettes de l'Orfeó Català <b>Clara Sanmartí</b>		¿Cómo no gozé más del gozo? Les dones de <i>La Celestina</i> com a mostra d'una reivindicació valenta d'autonomia: visions del segle XV i de la versió catalana 1914 <b>Xus Ugarte</b>

# Comunicacions/ Comunicaciones/ Conference papers

**DIA 16 DE JUNY/ 16 DE JUNIO/ JUNE 16**

**15:30-18:00h**

	<b>TAULA 1 T017</b> <b>Dr. Manuel Llanas</b>	<b>TAULA 2 T018</b> <b>Dra. Teresa Cabruja</b>	<b>TAULA 3 T020</b> <b>Dra. Eulàlia Colleldemont</b>	<b>TAULA 4 T022</b> <b>Dra. Teresa Julio</b>	<b>TAULA 5 T023</b> <b>Dra. Claude- Carcenac</b>
15.30- 16.00h	Using and Abusing Gender in Translation <b>Eleonora Federici</b>	Escriure als anys trenta: el cas de Mercè Rodoreda <b>Carles Cortés</b>	El tractament de la perspectiva de gènere en la legislació educativa <b>Glòria Vericat</b>	Julieta Paredes y la memoria comunitaria de las lesbianas aimaras <b>Diego Falconí</b>	<i>Rebecca</i> , de Daphne du Maurier, o la re-escritura que no cessa <b>José Santaemilia</b>
16.00- 16.30h	Faithfulness to the text: how does it contribute to (in)visibilising feminine gender in the Catalan and Spanish translation of Lessing's <i>The Golden Notebook</i> ? <b>Susagna Tubau</b>	Intertextualitat i discurs identitari: el cas de <i>Joana E.</i> de Maria- Antònia Oliver <b>Catalina Borràs</b>	Estudi dels plans d'igualtat i convenis col·lectius de la província de Girona en matèria d'igualtat entre dones i homes <b>Mònica Polo</b>	La responsabilidad de la abyeccion: Una relectura ética <b>Michelle Gama</b>	De Virginia Wolf a Bikini Kill: la lluita per a trobar un discurs propi <b>Alba Serrano</b>
16.30- 17.00h	The Postmodern Gender divide in the Bob Dylan Biopic "I'm Not There" <b>David Muldoon</b>	"Jo tinc un nom/ i amb guix l'escric a sota". Maria-Mercè Marçal: la resistència, la inscripció, la subversió, la creació. <b>Maria- Antònia Massanet</b>	Reforma estatutària i perspectiva de gènere <b>M. Dolors Calvet Julia Sevilla</b>	Jo Spence: cuerpo, enfermedad y auto-representación <b>Miguel Ángel Martínez</b>	Literatura de viatges: els pre-textos de les primeres viatgeres europees <b>Isabel Marcillas</b>
17.00- 17.30h	Re-Inventing "Snow-White": Evel mothers and Unruly Daughters in the works of Philip Pullman and Neil Gaiman <b>Auba Llompart</b>	L'alteritat en primera persona: L'obra d'Emine Sevgi Özdamar <b>Núria Codina</b>	<i>La Guia d'estil de llenguatge</i> no sexista del Consell de Mallorca: un cas pràctic de llenguatge igualitari en textos jurídics administratius i institucionals. <b>M. del Carme Planells Carme Bennàssar Ferragut</b>	La literatura: eco de la mujer deportista en España <b>José Barrero Belén García-Delgado Almudena Revilla</b>	Dones en conflicte: una ullada als textos fonamentals dels feminismes contemporanis <b>M. Àngels Francés</b>
17.30- 18.00h	(Para) traductoras, prologuistas, anotadoras: un recorrido femenino por la obra de Virginia Woolf traducida al español <b>María Pérez</b>		La dona treballadora i la nova realitat laboral <b>Consuelo León</b>		

# Comunicacions/ Comunicaciones/ Conference papers

DIA 17 DE JUNY/ 17 DE JUNIO/ JUNE 17

09:00-10:30h

	TAULA 1 T017 Dra. Xus Ugarte	TAULA 2 T018 Sra. Judith Sánchez	TAULA 3 T020 Dra. Meri Torres
09.00- 09.30h	Un enfoque interdisciplinario de género  <b>Leyanes Yanes Noriega</b>	La traducción de los manifiestos <i>queer</i> estadounidenses  <b>Rafael Mérida</b>	D'impropis i impropis: breu recorregut pels llocs comuns de l'autoria literària femenina  <b>Aina Pérez</b>
09.30- 10.00h	Dret o deure: literatura científica per a tots els públics. El paper de la dona en la ciència  <b>Julita Oliveras Judit Rossell</b>	Mujeres hablando de porno: traduciendo <i>Hard Core</i> de Linda Williams  <b>Mabel Richart</b>	En lloc del cos. Lectura comparada entre <i>Un cuarto propio (conectado)</i> , de R. Zafra i <i>Una habitación propia</i> , de V. Woolf  <b>Noemí Acedo</b>
10.00- 10.30h	Heroïnes a la literatura infantil i juvenil: per uns lectors més oberts  <b>Isabel Olid</b>	Traducción y feminismo en Rosalía de Castro: nuevas lecturas del mito (nacional) fundacional de la literatura gallega  <b>Olga Castro</b>	Autoritzar-se en bloc: Degenerar i Re/Generar la bio-les-fera"  <b>Jessica Faciabén</b>